

News Release

2016年4月18日

株式會社 日立製作所

香港養和醫院導入日立質子線癌症治療系統 香港首個質子線醫療中心將於 2020 年投入使用

株式會社日立製作所（執行役社長兼 CEO：東原敏昭/ 以下簡稱：日立）於 4 月 18 日宣佈，日前從香港養和醫院（Hong Kong Sanatorium & Hospital）的子附屬公司萬軒國際（Million Hope International Limited）獲得了香港特別行政區首台質子線癌症治療系統的訂單，同時包括為期 10 年的系統運轉維護服務。

在香港養和醫院設於阿公岩的養和東區醫療中心內，日立將會安裝搭載點掃描照射技術、具備 2 間旋轉機架治療室的質子線治療系統。為了配合城市用地的面積限制，該質子線治療系統採用了加速器和多個治療室上下層配置的緊湊結構設計，這將成為今後在擁擠的城市中心設置質子線治療系統的一個具有參考價值的案例。該系統預計最快可於 2020 年正式投入使用，這是日立首次面向香港地區提供質子線癌症治療系統。

香港養和醫院成立於 1922 年，是一間醫療水準聞名亞洲的大型民營綜合醫院。其先進的醫療技術、高品質的護理服務、以病人為中心的醫護理念，均處於領先地位。全新的質子線醫療中心將位於養和東區，新樓建成後高 17 層，將在地下空間安裝本次導入的日立質子線癌症治療系統。

2007 年 12 月，日立搭載點掃描照射技術的質子線癌症治療系統獲得了美國食品和藥物管理局(FDA：Food and Drug Administration)頒發的全球首例質子線癌症治療系統銷售許可，並於 2008 年 5 月為全球大型癌症治療中心美國安德森癌症中心導入，之後又相繼為日本名古屋質子線治療中心（2013 年 9 月）、日本北海道大學（2014 年 3 月）提供了該系統。2015 年度，美國又相繼有 3 處設施安裝的日立質子線癌症治療系統開始投入使用。

到現在為止，日立的質子線癌症治療系統已經為 10,000 名以上的患者進行了治療，該系統的高開機率及日立向客戶提供的長期且充實的支援體系，憑藉高可靠性和業績評價，在全球範圍內獲得了廣泛認可。

身兼香港養和醫院經理（行政）及萬軒國際常務總監的李維文先生表示：“日立質子線癌症治療系統在日本和美國的多個治療設施擁有豐富的實裝經驗，此次首次引入香港，將使該區域的患者得以享有副作用較低、更為先進的癌症治療選擇。該院以“優質服務 卓越護理”為宗旨，希望為病人帶來最先進的治療設備。我們很高興能與日立合作，期待儘早把質子治療系統引入香港。”

日立的執行役常務醫療健康業務單元 CEO 渡部真也表示：“香港養和醫院一直堅持引進先進

醫療技術和設備，為患者提供高品質的醫療服務。日立非常榮幸能夠得到該醫院的技術認可，並為該院提供質子線癌症治療系統。雖然養和東區醫療中心所在地位於城市中心地帶面積有限，但日立依然做出了能夠提供高品質質子線癌症治療的系統方案，我們相信此次與香港養和醫院的合作必將成為亞洲地區質子線癌症治療的一個先進案例。”

今後，日立將在全球範圍內加快推廣質子線癌症治療系統，為世界癌症治療做出貢獻的同時繼續擴大醫療健康事業。

■關於質子線癌症治療系統

質子線癌症治療，是放射線癌症治療法之一，通過加速器將氫原子核加速到光速的 70%，從而集中照射腫瘤細胞來治療癌症。該療法所伴隨的疼痛較小，不損害身體的功能和形態，能夠使患者在治療的同時繼續正常生活，保證患者的生活品質（QoL：Quality of Life）。目前，該療法作為癌症治療的一種先進的療法而倍受關注。

■關於點掃描照射技術

點掃描照射技術是質子線照射技術的一種，與以往的雙散射法*1 不同，並不對照射到腫瘤的質子束進行擴散，而是保持質子束的細小狀態，反復高速切換照射和停止狀態，同時按順序變換照射位置。對於具有複雜形狀的腫瘤，依然可以按照其形狀進行高精度的質子線照射，將對正常部位的影響控制到最小。此外，該技術還具有以下特點：（一）無需為每個患者專門準備個別的必要模具（Collimator*2、Bolus*3）；（二）由於質子束的利用效率很高，所以產生的不必要的放射線也更少，利於降低患者及醫院工作人員的身體負擔；（三）能夠減少醫療廢物。

*1 雙散射法：利用質子束經過物質後會擴散的特性，將細小的質子束通過兩個散亂物體擴大束流的直徑。擴大後的束流再經過 Collimator, bolus 整形，形成與腫瘤相近的形狀

*2 Collimator：使用黃銅等厚板根據腫瘤的輪廓雕刻而成。通過這樣來形成與腫瘤形狀相近的質子束。

*3 Bolus：使用聚乙烯等塊狀物體配合腫瘤的形狀加工而成。通過這樣來阻擋質子束傷害到腫瘤之後的細胞。

■關於日立集團

日立憑藉卓越的團隊合作以及在全球市場的豐富經驗，用創新回應社會所面臨的課題。日立致力於發展包括電力·基礎設施系統、資訊·通信系統、建築機械、高性能材料、汽車系統、醫療健康等在內的社會創新事業，2014 年度（2014 年 4 月 1 日至 2015 年 3 月 31 日）的合併銷售額達到 9 兆 7,619 億日元。詳細資訊請參見日立全球官方網站（<http://www.hitachi.com>）。

■日立在中國

中國是日立最為重要的市場之一。截止到 2014 年度末，日立集團在中國已擁有 182 家集團企業，正式員工約 49,600 名，在中國市場的銷售額達到 1 兆 1,572 億日元，佔日立集團全球總銷售額的 12%。日立致力於通過“社會創新事業”為中國的新型城鎮化及產業升級做出積極貢獻。

詳細資訊請參見日立中國的官方網站 (<http://www.hitachi.com.cn>)。

■【產品諮詢】

日立（中國）有限公司 醫療健康事業部

地址：北京市東三環北路 5 號北京發展大廈 18 層

電話：010-65399391（直通）

■【媒體諮詢】

普樂普公共關係顧問有限公司 鄒昱／徐乃躍

地址：北京市東城區東長安街 1 號東方廣場西 1（W1）辦公樓 902 室 100738

電話：010-8518-5208-49/26

E-mail：zy@prap.com.cn/xunaiyue@prap.com.cn